



НОВЫЙ
КАРМАННЫЙ
ШКОЛЬНЫЙ
СЛОВАРЬ

ПОПУЛЯРНЫЙ НЕМЕЦКО-РУССКИЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ
с приложениями
и грамматикой

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 373.5:811.112.2

ББК 81.2Нем-922

П58

П58 **Популярный** немецко-русский русско-немецкий словарь для школьников с приложениями и грамматикой. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 640 с. — (Новый карманный школьный словарь).

ISBN 978-5-17-155544-3

Данный словарь, состоящий из немецко-русской и русско-немецкой частей, содержит более 16 000 наиболее употребительных слов. Помимо словаря дается краткая грамматика немецкого языка с основными лексико-грамматическими темами. Издание дополнено таблицей сильных глаголов (с их основными формами) и немецко-русским разговорником. Завершают словарь полезные приложения, среди которых «Страны, язык, национальности», «Управление основных глаголов», «Праздники», «Пословицы и поговорки» и др.

Словарь составлен с учетом новых правил орфографии немецкого языка.

Пособие адресовано ученикам средних и старших классов и станет отличным помощником в процессе изучения немецкого языка, при выполнении домашних заданий, чтении и переводе текстов.

УДК 373.5:811.112.2

ББК 81.2Нем-922

ISBN 978-5-17-155544-3 © 000 «Издательство АСТ», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ	4
УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ.....	5
ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ	6
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ.....	7
НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	9
РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ.....	269
КРАТКАЯ ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	553
Список глаголов сильного и неправильного спряжения	585
РАЗГОВОРНИК.....	595
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	609
Страны, язык, национальности	610
Управление основных глаголов.....	614
Праздники.....	616
Пословицы и поговорки.....	617
«Ложные друзья» переводчика	622
Компьютерная лексика	629
Спортивная лексика	634
Произведения русской классики	638

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе. Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (●) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения).

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент: **Fáhr** | **gast** *m* пассажир; ~ **geld** *n* *тк. sg* плата за проезд; ~ **karte** *f* (проездной) билет...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова: **Ori** | **ént**, **Énd** | **ergebnis**
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:
Ort *m* -(e)s, -e, **Bítte** *f* =, -n
2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова: **charmánt** [ʃar-], **Chef** | **arzt** [ˈʃef-]
- = Знак равенства при немецком заглавном словесуществительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова: **Bírke** *f* =, -n, **Bíssen** *m* -s, =
- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах: **Éingang** *m* -(e)s, ..gänge
- * Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
a	Mann	o:	rot
a:	Saal	o	Roman
ae	Ei	öa	Toilette
ao	braun	oø	Leute
b	baden	œ	Löffel
ç	ich	ø:	Höhle
d	da	ø	Ökonomie
ε	es	p	Pass
e:	Bär	pf	Pferd
e:	legen	r	rot
e	egal	s	was
ə	sagen	ʃ	schön
f	Feder	t	tun
g	Garten	ts	Zahn
h	haben	tʃ	deutsch
ı	mit	ʊ	und
i:	Miene	u:	gut
i	Violine	u	Student
ı̇	Linie	ũ	Suite
j	ja	v	Vater
k	kommen	x	ach
l	lieben	y	fünf
m	Mutter	y:	fühlen
n	Name	y	amüsieren
ŋ	jung	z	sagen
ɔ	wollen	ʒ	Etage
ã	Centime	æ	cab
ẽ	timbrieren	ʌ	butler
õ	Bonmot	ɔ:	Hall
œ	Dunkerque	θ	Thriller
œ:	Verdun	ð	Fotheringhay
		dʒ	gin
		w	walk

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

<i>A</i> – Akkusativ винительный падеж	<i>n</i> – Neutrum средний род
<i>adj</i> – Adjektiv имя прилагательное	<i>N</i> – Nominativ именительный падеж
<i>adv</i> – Adverb наречие	<i>num</i> – Numerale имя числительное
<i>comp</i> – Komparativ сравнительная степень	<i>part</i> – Partizip причастие
<i>conj</i> – Konjunktion союз	<i>partik</i> – Partikel частица
<i>D</i> – Dativ дательный падеж	<i>pl</i> – Plural множественное число
<i>etw.</i> – etwas что-либо	<i>präp</i> – Präposition предлог
<i>f</i> – Femininum женский род	<i>pron</i> – Pronomen местоимение
<i>G</i> – Genitiv родительный падеж	(s) – спрягается со вспомогательным глаголом sein
(h, s) спрягается со вспомогательным глаголом haben или sein	<i>sg</i> – Singular единственное число
<i>inf</i> – Infinitiv неопределённая форма глагола	<i>sub</i> – substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие
<i>j-d</i> – jemand кто-либо	<i>superl</i> – Superlativ превосходная степень
<i>j-m</i> – jemandem кому-либо	<i>vi</i> – intransitives Verb непереходный глагол
<i>j-n</i> – jemanden кого-либо	<i>vimp</i> – unpersönliches Verb безличный глагол
<i>j-s</i> – jemandes чей-либо, кого-либо	<i>vt</i> – transitives Verb переходный глагол
<i>m</i> – Maskulinum мужской род	
<i>mod</i> – Modalverb модальный глагол	

Русские

астр. астрономия
безл. в безличном употреблении
и т. д. и так далее
и т. п. и тому подобное
кто-л. кто-либо
напр. например
неотд. неотделяемая (глагольная) приставка
отд. отделяемая (глагольная) приставка
перен. в переносном значении

разг. разговорное слово, выражение
рел. религия
см. смотри
собир. собирательное существительное; собирательно
сокр. сокращение; сокращённо
тж. также
тк. только
что-л. что-либо

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Более 8 000 слов

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

A

Aal *m* -(e)s -e угорь
ab I *adv*: der Knopf ist ab
пúговица оторвалась;
auf und ab взад и впе-
рёд; вверх и вниз II
präp *D* с; ab héute с се-
гóдняшнего дня
abbestellen *vt* отме-
нять (*заказ на что-л.*)
Abbildung *f* =, -en изо-
бражение, иллюст-
рация, рисунок
Abblendlicht *n* авто
ближний свет
Abbruch *m* -(e)s 1. снос
(здания) 2. прекра-
щение; разрыв (*отно-
шений*)
abdecken *vt* 1. откры-
вать 2.: den Tisch ~
убирать со столá
abdrehen *vt* выключать
(свет, газ, радио); за-
крывать (*кран*)

Abend *m* -s, -e вéчер; zu
~ éssen ужинать •
gúten ~! дóбрый
вéчер!, здравствуйте!
Abendessen *n* -s *тк. sg*
ужин
abends вéчером; по ве-
черáм
áber но, а; одна́ко
Áberglaube *m* суевéрие
abfallen* *vi* (s) отпа-
дать, отвáливаться;
опадáть, осыпáться
Abfallverwertung *f*
утилизáция отхóдов
abfärben *vi* краситься,
пáчкать
abfertigen *vt* 1. го-
тóвить к отп ráвке, от-
правлять (*почту, по-
езд, самолёт*) 2. об-
служивать (*посетите-
лей, клиентов*); die
Réisenden ~ проверять

(проездные) документы у пассажиров

3. разг. отделяться от кого-л.

abfliegen* *vi* (s) вылетать (о самолёте)

Abflug *m* -(e)s вылет, отправление (самолёта)

Abführmittel *n* мед. слабительное

Abgabe *f* =, -n налог, сбор

Abgang *m* -(e)s **1.** отход, отбытие, отправление, отплытие **2.** уход (со службы) **3. мед., биол.** выделение

Abgase *pl* авто выхлопные газы

abgeben* *vt* отдавать, сдавать, передавать, возвращать

abgehen* *vi* (s) сходить, слезать (о краске, коже); отрываться (о пуговице); отклеиваться (об обоях); отваливаться (о колесе и т. п.)

abgekocht: ~es Wasser кипячёная вода

abgelagert выдержанный (о вине)

abgemacht: ~! разг. договорились!, решено!

abgemagert истощённый, далёкий, истощённый

Abgeordnete *sub m* депутат

abgetragen изношенный, поношенный (об одежде, обуви)

abhängig зависимый

abholen *vt* заходить, заезжать за кем/чем-л.; j-n vom Bahnhof ~ встречать кого-л. на вокзале

abhörsicher защищённый от подслушивания

Abitur *n* -s выпускные экзамены (в средней школе)

Abkommen *n* -s, = соглашение

Abkömmling *m* -s, -e потомок, отпрыск

abkürzen *vt* сокращать

abladen* *vt* **1.** von D выгружать, сгружать с чего-л. **2.** разгружать

áblegen I *vt* **1.** откла́ды-
вать **2.** снима́ть
(пальто, шляпу)

Áblehnung *f* = откáз

ábliefern *vt* поставля́ть
(товар)

Ábmachung *f* =, -en со-
глаше́ние; уговóр

Ábmagerungs || **kur** *f*
лече́бный курс для
сниже́ния ве́са; ~**mit-**
tel *n* сре́дство для по-
худе́ния

ábmelden, sich сни-
ма́ться с учёта, от-
крепля́ться

ábnehmen* I *vt* **1.** сни-
ма́ть (von *D* с чего-л.)
2. *j-m* отбира́ть, отни-
ма́ть у кого-л. II *vi*

1. уменьша́ться, убы-
ва́ть; ослабевáть

2. снима́ть теле-
фо́нную тру́бку

Ábpfiff *m* -(e)s, -e
спорт. фина́льный
свистóк

ábraten* *vt, vi j-m* von *D*
отговáривать кого-л.
от чего-л.

ábräumen *vt, vi:* den
Tisch ~ убира́ть со
стола́ (после еды)

ábrechnen *vi* mit *j-m*
рассчи́тываться, рас-
пла́чиваться с кем-л.

Ábreise *f* = отъезд

Ábsage *f* =, -n откáз

Ábsatz *m* -es, ..sätze

1. каблук **2.** абза́ц

3. б. ч. *sg* сбы́т (това-
ров)

ábschaffen *vt* отменя́ть

ábschalten *vt* выклю-
ча́ть (свет, радио, мо-
тор)

abschéulich отвра-
ти́тельный, ме́рзкий

Ábschied *m* -(e)s про-
ща́ние, расстава́ние;
von *j-m/etw.* ~ nehmen
проща́ться с кем/чем-л.

ábschließen* *vt* **1.** за-
пира́ть на ключ **2.** за-
канчива́ть, заверша́ть
3. заключа́ть (договор)

ábschneiden* *vt* **1.** от-
реза́ть, подстрига́ть
(волосы, ногти) **2.** сре-
за́ть, сокра́щать (путь)

Ábschnitt *m* -(e)s, -e

1. период, отрезок (*времени*) 2. отрезок (*пути*)

Ábschrift *f* =, -en копия (*документа*)

ábseits *präp* *G* в стороне от чего-л.

Ábseits *n* = *спорт.* положение вне игры, офсайд

ábsenden* *vt* отправлять (*письмо и т. п.*)

Ábsender *m* -s, = отправитель

ábsetzen *vt* 1. снимать (*шляпу, очки*) 2. высаживать (*пассажира из машины и т. п.*) 3. смещать, снимать (*с должности*)

ábichtlich I *adj* намеренный; умышленный II *adv* нарочно

absolvieren [-v-] *vt* окончить (*учебное заведение*)

ábsperren *vt* 1. запира́ть 2. отгораживать

ábspielen, sich происходить, разыгрывать-

ся, развёртываться (*о событиях*)

ábstammen *vi* (s) von *D* происходить от кого-л., быть родом (из какой-л. семьи)

Ábstand *m* -(e)s, ..stände 1. расстояние 2. промежуток времени, интервал

ábsteigen* *vi* (s) 1. von *D* слезать, спускаться (вниз) 2. *спорт.* перейти в низшую лигу

ábstempeln *vt* штемпелевать что-л.

ábsterben* *vi* (s) отмирать; неметь (*о конечностях*)

Ábstimmung *f* =, -en голосование

ábstoßend отталкивающий, отвратительный

ábstürzen *vi* (s) 1. падать, срываться (*с высоты*); *ав.* разбиться, потерпеть катастрофу

2. круто обрываться
ábtauen *vi* (s) оттаивать

Abteil *n* -(e)s, -e *ж.*-д.

купé

Abteilung *f* =, -en отде-
лэние; отдéл, сéкция;
цех; подразделэние

Ábtreibung *f* =, -en *мед.*
абóрт

ábtrennen *vt* отделять,
отрывáть

Ábtreter *m* -s, =
кóврик, решётка (*для*
вытирания ног)

ábtrocknen *vt* вытирáть
(нáсухо)

ábtun* *vt* *разг.* снимáть
(очки, одежду, украше-
ние)

ábwarten *vt* дожидáться
чего-л.; пережидáть
(грозу); выжидáть
(случай)

ábwárts вниз

ábwaschen* *vt* смы-
вáть; мыть (*руки, посу-
ду*)

Ábwasser *n* -s, ..wässer
стóчные воды

ábwechseln *vi* и **sich** ~
сменяться, чередо-
вáться

Ábwehr *f* = 1. оборо́на,
отражéние (*нападения,*
удара); *спорт.* защита

2. контрразвédка

ábweichen* *vi* (s) von *D*
отклоня́ться, укло-
ня́ться (*от курса*); *пе-
рен.* отступáть *от че-
го-л.*

Ábewertung *f* =, -en *эк.*
девальвáция

ábwesend отсу́тствующий;
~ sein отсу́тство-
вать

ábzahlen *vt* выплáчи-
вать в рассрóчку *за*
что-л.; выплáчивать
по частя́м (*долг*)

Ábzahlung *f*: etw. auf ~
káufen купит́ь что-л.
в рассрóчку

ábzapfen *vt* брать
(кровь)

Ábzeichen *n* -s, = зна-
чóк

Ábzug *m* -(e)s, ..züge

1. *тк. sg* отход, уход

2. ски́дка 3. удер-
жáние, вы́чет; *pl тж.*
сбóры, налóги